

## Porównanie tłumaczeń I Kronik 9:10

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | A z kapłanów: Jedajasz i Jehojarib,* i Jakin, <sup>1)</sup>          |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Z kapłanów: Jedajasz, Jehojarib, Jakin,                              |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Z kapłanów: Jedajasz, Jehojarib, Jakin;                              |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Z kapłanów zasię: Jedejasz, i Jechojaryk, i Jachyn,                  |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Z kapłanów lepak: Jedaja, Jojarib i Jachin,                          |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Z kapłanów: Jedajasz, Jojarib, Jakin.                                |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Z kapłanów: Jedajasz, Jehojarib, Jachin,                             |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Spośród kapłanów byli: Jedajasz, Jehojarib, Jakin,                   |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Z kapłanów: Jedajasz, Jojarib, Jakin.                                |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Spośród kapłanów [zamieszkali w Jeruzalem]: Jedaja, Jehojarib, Jakin |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І з священиків: Їодай і Їоарім і Яхін                                |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Natomiast z kapłanów: Jedaja, Jehojarib i Jachin;                    |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | A z kapłanów byli: Jedajasz i Jehojarib, i Jachin,                   |

<sup>1)</sup> Jedajasz i Jehojarib, יְדַעְיָאֵשׁ וַיְהוֹיָרִיב, wg <x>160 11:10</x> : Jedajasz, syn Jojariba, יְדַעְיָאֵשׁ בֶּן־יֹאֲרִיב.